Huellas de España en Portugal — Ficha

10.º Ano | Espanhol | 3 páginas

Competências que desenvolve: Interpretar marcas históricas e culturais cruzadas entre Portugal e Espanha (B1.1) e distinguir herança comum de empréstimo, num artigo de opinião (CE B2.1).

1. El legado — Liga ao significado

a) la huella ___ 1) a fronteira b) el legado ___ 2) a marca c) la frontera ___ 3) o legado

d) el intercambio ___ 4) a herança e) la herencia ___ 5) a convivência f) la convivencia ___ 6) o intercâmbio

2. La historia — Completa

a) Entre 1580 e 1640, Portugal e Espanha tiveram o mesmo rei: foi a _____ Ibérica.

b) Em 1640 deu-se a _____ e, em 1668, o Tratado de _____ reconheceu a independência.

c) A fronteira entre os dois países é uma das mais _____ da Europa.

d) Peregrinos portugueses percorrem o _____ de Santiago há séculos.

3. Herança común o préstamo? — Classifica

a) aceite / azeite ___ b) azúcar / açúcar ___ c) almohada / almofada ___

d) mermelada (de «marmelada») ___ e) caramelo ___ f) arroz / arroz ___

Classifica: (H) herança comum árabe ou latina · (E) empréstimo de uma língua à outra

4. Verdadero o falso

a) Portugal e Espanha foram um só reino entre 1580 e 1640. → ____ b) O Tratado de Lisboa é de 1668. → ____

c) Todas as palavras parecidas são empréstimos de Espanha. → ____ d) O Caminho de Santiago passa por Portugal. → ____

© 2026 Estudantices

5. Lee y responde

«Las huellas van en las dos direcciones»

Es tentador buscar la influencia española en cada palavra parecida, pero la mayor parte del léxico común no viene de España: viene del latín y del árabe, que estuvieron aquí antes que los dos países. Lo que sí es un préstamo es «mermelada», que el español tomó del portugués «marmelada»; y al revés, Portugal adoptó costumbres y palabras del otro lado de la raya durante siglos de convivencia. En la frontera, las familias son bilingües desde hace generaciones. También hay huellas en las personas: el Nobel portugués José Saramago vivió en Lanzarote hasta su muerte, en 2010, y escribió en español en algunas obras. Interpretar estas marcas exige cuidado: ni todo es influencia, ni todo es casualidad.

a) Porque não se deve atribuir todo o léxico comum a Espanha? _____ b) Que exemplo de empréstimo se dá? _____

c) Que acontece na fronteira? _____ d) Que cuidado pede o texto? _____

6. Interpretar — Completa

a) _____ más me llama la atención es la frontera bilingüe. (lo que / el que)

b) Es un legado _____ se nota en las palabras. (que / quien)

c) No todo _____ se parece es una influencia. (lo que / que)

7. Traduce al español

a) A fronteira é muito antiga. → _____ b) É uma herança comum. → _____

c) Não devemos confundir influência com casualidade. → _____ d) As marcas vão nos dois sentidos. → _____

8. Escribe — 80 a 100 palabras

Descreve uma marca de Espanha em Portugal (ou de Portugal em Espanha) que conheças: onde está, o que mostra e porque te parece importante.

_____

_____

_____

_____

© 2026 Estudantices

Soluções

1. a)-2 b)-3 c)-1 d)-6 e)-4 f)-5

2. a) Unión b) Restauração / Lisboa c) antigas d) Camino

3. a) H b) H c) H d) E (do português para o espanhol) e) E (do português «caramelo») f) H

4. a) V b) V c) F (há herança comum latina e árabe) d) V

5. a) porque vem do latim e do árabe, que existiam antes dos dois países b) «mermelada», tomado do português «marmelada» c) as famílias são bilingues há gerações d) que nem tudo é influência nem tudo é casualidade

6. a) Lo que b) que c) lo que

7. a) La frontera es muy antigua. b) Es una herencia común. c) No debemos confundir influencia con casualidad. d) Las huellas van en las dos direcciones.

8. (Exemplo) En mi ciudad hay una marca clara de España: el mercado municipal, construido con hierro y cristal, sigue el modelo de los mercados que se levantaron en España a finales del siglo XIX. Hoy hay puestos de fruta, pescado y flores. Para mí es importante porque muestra que los dos países no solo comparten frontera, sino también formas de vivir la ciudad. Además, en las aldeas de la raya todavía se habla mezclando las dos lenguas.

© 2026 Estudantices